DECLARATION DE CONFORMITE CE
D'après la directive machines CE 98/37/EEC

Nous,

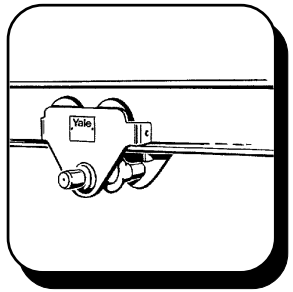
Yale Industrial Products GmbH
D-42549 Velbert, Am Lindenkamp 31

déclarons que la machine désignée ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux principales exigences de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette déclaration cessera en cas de modification ou élément ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord.

De plus, la validité de cette déclaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service et d'utilisation, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Description de la machine:	chariot par poussée HTP Type A - réglable jusqu' à max. 220 mm de largeur d'aile Capacité 500 kg - 5000 kg Type B - réglable jusqu' à max. 300 mm de largeur d'aile Capacité 500 kg - 5000 kg chariot direction par chaîne HTG Type A - réglable jusqu' à max. 220 mm de largeur d'aile Capacité 500 kg - 5000 kg Type B - réglable jusqu' à max. 310 mm de largeur d'aile Capacité 500 kg - 20000 kg
Type de la machine:	chariot manuel
N° de série:	à partir de l'année de fabrication 11/94 (les n° de série pour les capacités / modèles individuels sont enregistrés dans le livre de production avec la marque du labo[illegible])
Directives CE correspondantes:	Directive Machine CE 98/37/EEC
Normes harmonisées, en particulier:	ISO 12[illegible]00, partie 1 (sécurité des machines) ISO 12[illegible] partie 2 (sécurité des machines) EN 349 (sécurité des machines)
Normes nationales transposées (soit complètes, soit en extraits) et spécifications techniques en particulier:	9. GSGV BGV D8 (Winden, Hub- und Zuggeräte) BGV D6 ([illegible]) DIN 15018 (Krane) DIN 15070 (Laufräder) DIN 15085 (Laufräder)
Assurance qualité:	DIN EN ISO 9001 (N° d' enregistrement du certificat: 151)
Date - signature:	2001-01-17 _____
Fonction du signataire:	Dipl.-Ing. Andreas Oelmann Responsable Assurance Qualité

Yale®



Chariot porte palan HTP/G

Modèle HTP - Direction par poussée

Type A - réglable jusqu' à max. 220mm de largeur d'aile
Capacité 500 kg - 5000 kg

Type B - réglable jusqu' à max. 300mm de largeur d'aile
Capacité 500 kg - 5000 kg

Modèle HTG - Direction par chaîne

Type A - réglable jusqu' à max. 220mm de largeur d'aile
Capacité 500 kg - 5000 kg

Type B - réglable jusqu' à max. 310m[illegible]largeur d'aile
Capacité 500 kg - 20000 kg

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Specimen

Yale®

Yale Industrial Products GmbH
Postfach 10 13 24 • D-42513 Velbert, Germany
Am Lindenkamp 31 • D-42549 Velbert, Germany
Tel. 0 20 51-600-0 • Fax 0 20 51-600-127

Nº d'identification: 09900095 / 11.04

Sommaire:

1. INTRODUCTION

1.1 INFORMATIONS TECHNIQUES

2. INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE

2.1 UTILISATION CORRECTE
- capacité maximale
- zones de danger
- suspension de la charge
- température environnante
- réglementations
- maintenance / réparation

2.2 UTILISATIONS INCORRECTES

2.3 1ÈRE MISE EN SERVICE
- inspection avant 1ère mise en service
- inspection avant de commencer à travailler
- inspection de la traverse de suspension de la charge
- inspection et réglage du dispositif anti-basculant
- inspection et réglage de la largeur du chariot

2.4 FONCTION / MISE EN SERVICE
- instructions de montage du modèle HTP/G type A
- instructions de montage du modèle HTP/G type B
- instructions de montage modèle HTG 10000 et 20000 kg type B

2.5 DEPLACER LA CHARGE

2.6 INSPECTION / MAINTENANCE
- inspections régulières

1. INTRODUCTION

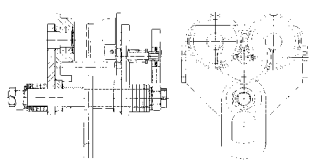
Attention: tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1ère utilisation. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le chariot et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le chariot de façon sûre, correcte et économique. Agir conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du chariot.
Le manuel d'instruction doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du chariot. Toute personne devant travailler avec le palan doit lire les instructions de mise en service et respecter :

- la mise en service, la préparation, le dépannage et le nettoyage
- la maintenance (entretien et/ou réparation)
- le transport

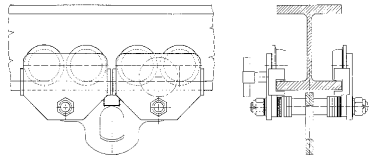
En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays d'utilisation de l'appareil.

Yale chariot porte palan HTP/G

• instructions de montage du modèle 10000 et 20000 kg HTG type B :
Mesurer la largeur de l'aile du fer de roulement. Répartir les bagues et les rondelles de façon symétrique de part et d'autre de la traverse de suspension de la charge, de façon à obtenir un écartement des joues de galet égal à la largeur de l'aile du fer de roulement plus 4 mm.
Une fois le chariot monté, la distance entre l'aile du fer et chaque joue de galet doit être de 2 mm.
Placer les flasques sur les axes et répartir les rondelles restantes de façon égale à l'extérieur de chaque flasque.
Il doit rester au moins une grande rondelle et 3 petites entre le flasque et l'écrou crénelé.
Bloquer un flasque au moyen des écrous. Positionner le chariot sur le fer en mettant le volant de manoeuvre du côté désiré.
Bloquer le second flasque au moyen des écrous. Bloquer les écrous à fond.
Vérifier le déplacement du chariot sur le fer de roulement avec une charge. Vérifier le parfait réglage du chariot, que les 4 galets roulent librement et portent parfaitement sur l'aile du fer, et que les 2 flasques sont rigoureusement parallèles.
Bloquer les écrous à l'aide des goupilles.
• chaîne de manoeuvre :
Pour monter la chaîne de manoeuvre: mettre la fente sur le bord extérieur du volant de manoeuvre sous le guide-chaîne. Placer un maillon de la chaîne de manoeuvre verticalement dans la fente et tourner le volant de manoeuvre jusqu'à ce que le maillon ait passé les 2 côtés du guide-chaîne.



modèle HTG direction par chaîne 10000 kg



modèle HTG direction par chaîne 20000 kg

2.5 DEPLACER LA CHARGE

La charge est déplacée en poussant l'appareil accroché (palan) ou la charge.
Les chariots par chaîne sont déplacés en actionnant la chaîne de manoeuvre.

2.6 INSPECTION/ MAINTENANCE

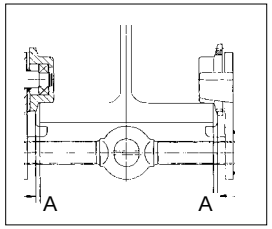
Inspection régulières: Les chariots doivent être soumis à des inspections régulières par une personne compétente, afin de s'assurer de leur parfait état de fonctionnement. Les inspections doivent être faites annuellement, sauf si des conditions difficiles d'utilisation nécessitent des inspections plus fréquents. Les composants du chariot doivent être vérifiés quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité. Afin de tester les freins et dispositifs de limitation de charge, une charge test égale à la capacité nominale du chariot est requise. Afin de vérifier l'usure des composants, il peut être nécessaire de démonter le palan/chariot. Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées Yale d'origine.

Les inspections doivent être provoquées par l'utilisateur.

2.4 FONCTIONNEMENT / MISE EN SERVICE

• instructions de montage du modèle HTP/G type A :
Visser l'extrémité de la traverse (pièce 1 - fig. 1) marquée d'un L environ 3 mm dans le flasque marqué également d'un L. Visser la seconde extrémité de la traverse jusqu'à ce que les extrémités atteignent la partie extérieure des flasques. En tournant la traverse, la largeur du chariot peut être pré-réglée suivant la largeur d'aile souhaitée. Positionner le chariot sur l'aile inférieure du fer. Visser la traverse afin d'obtenir un parfait positionnement sur l'aile du fer de roulement.

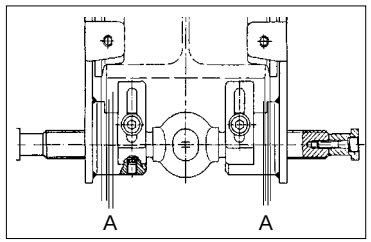
capacité	dimension "A"	largeur du fer
500 - 1000 kg	1,0 - 1,5 mm	min. 50 - max. 220 mm
2000 - 3000 kg	1,5 - 2,0 mm	min. 58 - max. 220 mm
5000 kg	2,0 - 2,5 mm	min. 90 - max. 220 mm



Attention:
Les extrémités de la traverse de suspension doivent toujours ressortir à l'extérieur des flasques. Dans le cas contraire, le fer de roulement est trop grand et l'utilisation du chariot est dangereuse.

• Instructions de montage du modèle HTP/G type B :
Visser l'extrémité de la traverse (pièce 1 - fig. 1) marquée d'un L environ 3 mm dans le flasque marqué également d'un L. Visser la seconde extrémité de la traverse jusqu'à ce que les extrémités atteignent la partie extérieure des flasques. Les disques d'arrêt doivent être vissés selon la figure 1, ainsi que les rondelles grower et les vis. Ils servent de butée afin de ne jamais travailler avec un fer de roulement trop large, et doivent toujours être montés.
En vissant la traverse, le chariot peut être préajusté à la taille du fer. Positionner le chariot sur l'aile inférieure du fer. Visser la traverse afin d'obtenir un parfait positionnement du chariot sur le fer.

capacité	dimension "A"	largeur du fer
500 - 1000 kg	1,0 - 1,5 mm	min. 160 - max. 300 mm
2000 - 3000 kg	1,5 - 2,0 mm	min. 160 - max. 300 mm
5000 kg	2,0 - 2,5 mm	min. 160 - max. 300 mm

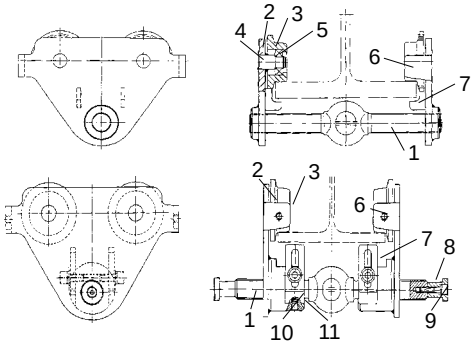


Attention:
Si la largeur de l'aile du fer dépasse le maximum autorisé, les disques d'arrêt bloqueront la traverse. En aucun cas, les chariots ne doivent être utilisés sur des fers de roulement dépassant la largeur maximum autorisée.

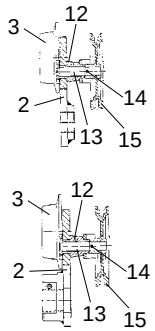
Après le réglage de la largeur du chariot, l'oeillet de la traverse de suspension doit être mis en position verticale. Le crochet supérieur du palan peut maintenant être suspendu dans l'oeillet de la traverse de suspension.
L'alignement du chariot est automatiquement assuré par le poids du palan. Un disque de cuivre et une vis BTR permettent de maintenir la traverse dans la position de réglage initial. Les 4 dispositifs anti-basculement doivent être réglés et bloqués à l'aide des vis et des rondelles frein de telle sorte que la distance entre le dessus des dispositifs anti-basculement et le dessous de l'aile de fer de roulement soit compris entre 3 et 5 mm.

1.1 INFORMATIONS TECHNIQUES :

Modèle HTP direction par poussée A et B

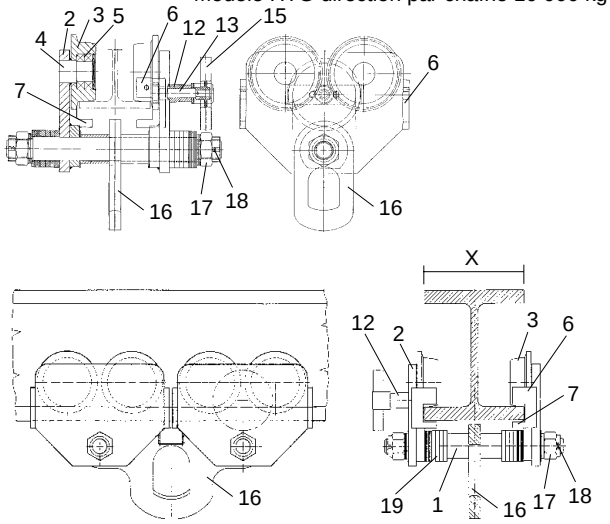


Modèle HTG direction par chaîne A et B



(autres parties comme modèle HTP)

Modèle HTG direction par chaîne 10 000 kg



pièces n°	désignation
1	traverse de suspension de la charge
2	flasque latéral
3	galet
4	axe de galet
5	roulement
6	sécurité anti-chute de galet
7	anti-basculement
8	butée de sécurité
9	vis BTR
10	disque cuivre
11	vis
12	palier de l'arbre de commande
13	arbre de commande
14	goupille
15	volant de manoeuvre
16	oeillet de suspension
17	écrou crénellé
18	goupille
19	rondelles

Fig. 1

capacité kg	largeur du fer (x) modèle HTP type A mm	modèle HTP type B mm	modèle HTG type A mm	modèle HTG type B mm	rayon de courbure min. m	poids net modèle HTP type A kg	modèle HTP type B kg	modèle HTG * type A kg	modèle HTG * type B kg
500	50 - 220	160 - 300	50 - 220	160 - 300	0,90	8,0	10,6	9,7	12,6
1000	58 - 220	160 - 300	58 - 220	160 - 300	0,90	9,0	12,0	11,2	14,1
2000	66 - 220	160 - 300	66 - 220	160 - 300	1,15	16,0	19,3	18,0	21,3
3000	74 - 220	160 - 300	74 - 220	160 - 300	1,40	32,0	35,8	35,4	39,2
5000	90 - 220	180 - 300	90 - 220	180 - 300	1,80	48,0	52,2	51,8	56,0
10000	-	-	-	125 - 310	1,80	-	-	-	104,0
20000	-	-	-	125 - 310	5,00	-	-	-	230,0

* sans la chaîne

2. INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE

2.1 UTILISATION CORRECTE

Capacité maximale: Les chariots manuels Yale ont été conçus pour déplacer une charge sur un fer de roulement. Cette charge ne doit jamais être supérieure à la capacité nominale mentionnée sur la plaque du chariot.

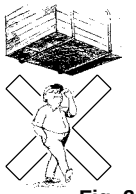


Fig. 2

Zones de danger:
- ne pas lever ou transporter des charges lorsque du personnel est dans la zone de danger
- ne pas autoriser le personnel à passer sous une charge suspendue (fig.2)
- ne pas laisser la charge suspendue ou en tension sans surveillance
- ne commencer à manoeuvrer la charge qu'après l'avoir suspendue cor rectement et que tout le personnel soit sorti de la zone de danger

Suspension de la charge: L'opérateur doit s'assurer que la charge est suspendue d'une manière que le palan, la chaîne ou la charge ne le mette pas en danger, lui ou d'autres personnes.

Température environnante: Le chariot peut fonctionner à des températures ambiantes comprises entre -10°C et +50°C.Veuillez consulter le fabricant en cas de conditions extrêmes d'utilisation.

Réglementations: L'utilisation des chariots nécessite de se conformer strictement à la prévention des accidents et aux mesures de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

Maintenance / Réparation: Afin d'assurer un fonctionnement correct du chariot, il faut se conformer non seulement aux instructions de mise en service, mais aussi aux conditions de contrôle et de maintenance. Si on observe des défauts, il faut immédiatement arrêter d'utiliser le chariot.

2.2 UTILISATIONS INCORRECTES
- ne pas dépasser la capacité nominale du chariot
- ne pas utiliser le chariot pour le transport de personnes (fig.3))
- tout travail de soudure est formellement interdit sur le chariot (fig. 4).
- ne jamais tirer en biais (fig. 5). Eviter que la charge provoque des efforts latéraux sur l'axe de suspension ou sur les flasques . Le centre de gravité de la charge doit être parfaitement dans l'axe de l'oeil de suspension.

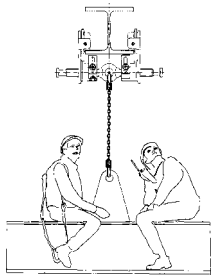


Fig. 3

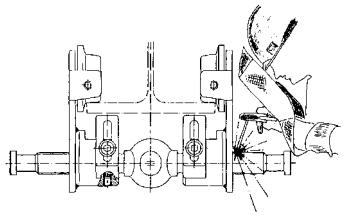


Fig. 4

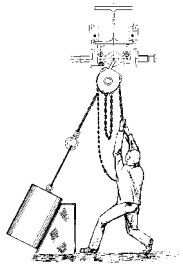
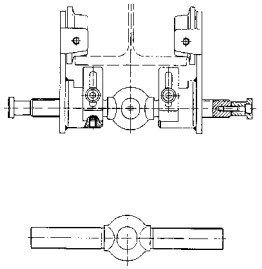
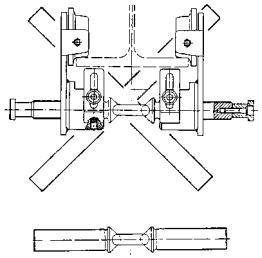


Fig. 5

- il est interdit de suspendre une charge lorsque l'oeillet central se trouve en position horizontale (fig. 6).



Correct :
Une fois le chariot réglé, l'oeillet de la traverse (fig.no.1)doit toujours se trouver en position verticale, tel que le montre l'illustration. Ainsi, le crochet de suspension du palan peut être suspendu correctement dans l'oeillet. Le poids du palan assure le maintien en place de l'axe en empêchant toute rotation.



Incorrect :
Une fois le chariot ajusté, l'oeillet de la traverse se trouve en position verticale, parallèle à la traverse, tel que ci-dessus illustré . L'oeillet ne doit jamais se trouver sur le "côté plat".

Fig. 6

- Ne pas faire tomber le chariot par terre. Le chariot doit toujours être déposé avec précaution sur le sol.

2.3 1ERE MISE EN SERVICE

- **Inspection avant la 1ère mise en service:** Chaque chariot doit être examiné par une personne compétente avant la 1ère mise en service, afin de déceler les éventuels défauts. L'inspection comportera principalement un examen visuel et fonctionnel. Il permettra de s'assurer que le chariot est sûr et n'a pas été endommagé lors du transport ou du stockage.
Les contrôles doivent être provoqués par l'utilisateur.

- **Inspection avant de commencer à travailler:** Il faut à chaque fois vérifier que le chariot et tous ses composants ne présentent aucun défaut visuel. De plus, il faut s'assurer que le chariot et la charge soient correctement suspendus. Le choix et les dimensions du fer de roulement approprié sont sous la résponsabilité de l'utilisateur.

- **Inspection de la traverse:** Vérifier que la traverse soit montée correctement, et qu'elle ne présente pas de défauts externes, déformations, fissures superficielles, usure ou marques de corrosion.

- **Inspection du dispositif anti-basculant:** Vérifier que la distance entre le dessus des 4 dispositifs anti-basculant et la partie inférieure de l'aile du fer de roulement est parfaitement ajustée.

- **inspection du réglage de la largeur du chariot:** Vérifier que la distance entre les joues des galets du chariot et les bords extérieurs de l'aile du fer de roulement soit égale des deux côtés et respecte les tolérances prescrites.

Il est interdit d'augmenter ces tolérances pour permettre au chariot de négocier des courbes d'un rayon plus faible que le rayon mini indiqué dans notre catalogue.